VAKFICHE Frans schriftelijk 3 bso

Examencommissie secundair onderwijs

//////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////////

Geldig van 01 januari 2018 tot en met 31 december 2018

Studierichting

3e graad bso

Kantoor / Logistiek

Kantoor / Kantooradministratie en Gegevensbeheer

Zorgkundige (Frans)

Elektrotechnisch installateur (Frans)

Kinderbegeleider baby's en peuters (Frans)

Kinderbegeleider schoolgaande kinderen (Frans)

Referentiekader

Eindtermen : www.onderwijsdoelen.be

Andere : Europees Referentiekader voor de Talen: http://downloads.slo.nl/Repository/taalprofielen-2015.pdf

Inhoud

Waarom leer je dit vak?

Wat moet je leren?

Welke opdracht moet je uitvoeren?

Hoe verloopt het examen?

Hoe beoordelen we het examen?

Met welk materiaal bereid je je voor?

Waarom leer je dit vak?

Internationale contacten en contacten met anderstaligen zijn vandaag erg gewoon en niet meer weg te denken uit het dagelijkse leven. Wil je dus een actieve rol spelen in onze maatschappij, dan moet je vreemde talen leren.

Afhankelijk van de situatie waarin je taal gebruikt, breng je boodschappen anders onder woorden. Om te communiceren met mensen die een andere taal spreken, moet je daarom een boodschap kunnen begrijpen en overbrengen op verschillende manieren: de ene keer in een omgeving zonder extra druk of stress (bijvoorbeeld onder leeftijdsgenoten, vrienden ...), de andere keer in een eerder stressvolle omgeving (bijvoorbeeld ten opzichte van je baas). Hoe beter je je taalgebruik kan aanpassen aan de omgeving, hoe doeltreffender je communiceert. Eenzelfde boodschap - bijvoorbeeld dat je iets niet weet - kan je onder vrienden formuleren als '*Pardon?'* maar tegenover je baas zeg je beter *'Vous pourriez répéter s'il vous pla&icirc;t?'*.

Je kan een taal bovendien niet loskoppelen van de cultuur waar die taal wordt gesproken. Wil je met succes communiceren, dan moet je hiermee rekening houden en uitingen die specifiek zijn voor deze cultuur, herkennen. Je moet in staat zijn om bewust in te spelen op die gelijkenissen en verschillen met je eigen cultuur.

Als je vreemde talen leert, moet je dus leren inspelen op verschillende communicatiesituaties. Globaal zijn er dat vier: je gebruikt taal om iets te doen in de privésfeer, als lid van de samenleving, voor je opleiding of voor je werk.

Bij de Examencommissie verwachten we dat je voor deze vier communicatiesituaties met succes boodschappen kan begrijpen en overbrengen.

De vakfiches moderne vreemde talen van de Examencommissie sluiten nauw aan bij de eindtermen van de Vlaamse overheid, die meertaligheid en communicatie centraal stellen. De nieuwe eindtermen moderne vreemde talen zijn gelinkt aan de niveaus van het ERK. Deze internationaal gehanteerde niveaus bieden je een hulpmiddel om je taalvaardigheidsniveau in te schatten.

De eindtermen moderne vreemde talen vind je op deze website: http://www.ond.vlaanderen.be/curriculum/secundair-onderwijs/.

Meer informatie over het Europees Referentiekader voor de Talen (ERK) vind je op deze website: http://downloads.slo.nl/Repository/taalprofielen-2015.pdf.

Wat moet je leren?

uit welke componenten bestaat het vak?

|  |
| --- |
| Luisteren en lezen |
| Schrijven en spreken |
| Gesprekken voeren |

wat is de inhoud van het vak?

 Voor het examen Frans derde graad bso moet je deze vaardigheden globaal beheersen op het niveau A2 van het ERK. In de volgende tabellen vind je wat je voor elke vaardigheid moet kunnen en wat je moet doen op het examen om te bewijzen dat je dat kan.

Om globaal het niveau A2 te bereiken waarop je deze vijf vaardigheden moet beheersen, moet je voldoende grammatica en woordenschat kennen. Eindtermen 22 en 23 geven een algemene beschrijving. In *Van Dale Grammatica Frans* kan je opzoeken welke grammaticale inhouden verwacht worden op A2-niveau.

Verderop vind je concrete leermiddelen die je kunnen helpen om je huidige niveau in te schatten en je vaardigheden verder te ontwikkelen om het niveau A2 te bereiken.

**Luisteren en lezen**

 Je moet boodschappen kunnen begrijpen zowel uit geschreven teksten (bijv. een krantenartikel) als uit gesproken teksten (bijv. een reclamespot). Dit zijn teksten waarmee je in het dagelijkse leven geconfronteerd wordt. De concrete kenmerken van deze teksten vind je in de eindtermen.

Voor luisteren krijg je zowel audio- als videofragmenten op het examen.

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| begrijpen  | het onderwerp van een tekst bepalende hoofdgedachte van een tekst weergevende gedachtegang van een tekst volgenrelevante informatie uit een tekst selecteren |

 Je zal dit moeten doen voor verschillende tekstsoorten. Elke tekstsoort heeft een bepaald doel. Onderstaande tabel geeft je enkele voorbeelden.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tekstsoort | Doel van de tekst | Voorbeeld van een tekst |
| informatieve tekst | Deze teksten willen informatie meedelen om je kennis te verrijken. | een nieuwsbericht  |
| prescriptieve tekst | Deze teksten willen je beïnvloeden om iets te doen of om iets op een bepaalde manier te doen. | een reclameboodschap  |
| narratieve tekst | Deze teksten willen feiten en gebeurtenissen vertellen om je mee te nemen in een verhaal. | een reisverhaal  |

 De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van gesproken en geschreven teksten in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie, daarom zijn er ook lege vakjes in deze tabel.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je beluistert of leest een tekst ... | voorbeelden van gesproken teksten | voorbeelden van geschreven teksten |
| in de privésfeer  | een gesprek over een uitstapje tussen familieleden in een gastgezineen wegbeschrijving om te voet naar een bepaalde plek te gaaneen trailer van een film | korte artikels over actuele onderwerpen   |
| als lid van de samenleving  | een instructie van een dokter om een medicijn in te nemeneen aankondiging in het station om van perron te veranderen | informatieborden in een postkantoorde gebruiksaanwijzing voor een brandblusserproductinformatie op etiketten van levensmiddelen  |
| voor je opleiding  |  | een uitnodiging voor een buitenlandse stage  |
| voor je werk | een korte uitleg over de locatie en de openingstijden van een kantine |   |

**Strategieën**

 Als je een tekst grondig wil begrijpen, zal je een aantal strategieën moeten beheersen.

Zo is het belangrijk dat je, vooraleer je een tekst beluistert of leest, je afvraagt wat je al weet over het onderwerp van de tekst en dat je aandachtig de vragen doorneemt. Zo bereid je je voor en kan je gericht luisteren of lezen. Nadenken over de typische kenmerken van de tekstsoort is ook belangrijk om goed voorbereid aan de vragen te starten.

Als je niet elk woord van een tekst begrijpt, probeer je je zo goed mogelijk te concentreren om de tekst eerst in grote lijnen te begrijpen. Je mag tijdens het examen een digitaal woordenboek gebruiken. Onbekende woorden kan je dus opzoeken. Het werkt uiteraard sneller als je de betekenis van onbekende en/of herkenbare woorden uit de context kan afleiden.

Verder kan je gebruik maken van de beelden bij een luisterfragment en de lay-out van een leestekst. Dit kan helpen om de tekst beter te begrijpen.

Op je kladblad mag je ook informatie uit de teksten noteren, samenvatten … om een antwoord voor te bereiden.

Een geschreven tekst kan je altijd herlezen om een onduidelijke passage beter te begrijpen.

**Schrijven en spreken**

 Je moet een boodschap met succes kunnen overbrengen, zowel in een formele als in een informele situatie. Een brief gericht aan de burgemeester of een gesprek met je leerkracht zien we als formeel taalgebruik, terwijl een discussie onder vrienden informeel is. We verwachten dat je, afhankelijk van de situatie, telkens de gepaste omgangsvormen en beleefdheidsformules gebruikt.

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| beschrijven  | informatie geven en vragenmededelingen schrijveninstructies geven iets of iemand beschrijveneen spontane mening of reactie gevenechte of verzonnen situaties, gebeurtenissen en ervaringen beschrijven |

 De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van opdrachten die je moet kunnen uitvoeren in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Je spreekt of schrijft ... | voorbeelden van gesproken teksten | voorbeelden van geschreven teksten |
| in de privésfeer | aan een gastgezin je eigen familie beschrijvenbeschrijven hoe je reis is verlopen | een e-mail schrijven om te bedanken voor geboden hulpeen briefje voor het prikbord van een camping schrijven om te vragen of iemand jouw reisgids heeft gevonden  |
| als lid van de samenleving | bij een dokter de aard van een klacht beschrijven |   |
| voor je opleiding  | de weg naar het station uitleggen aan een groep buitenlandse medeleerlingen |   |
| voor je werk | zeggen hoe je met de kopieermachine moet werken | een mail sturen om de reservering van een vergaderzaal te bevestigen  |

**Strategieën**

 Om je spreek - of schrijfopdracht succesvol uit te voeren, lees je eerst goed de opdracht om precies te weten wat je moet zeggen of schrijven en voor wie je dit doet. Is het een formele of informele situatie? Welke standaarduitdrukkingen horen bij de situatie? Welke lay-out moet ik gebruiken?

Probeer eerst een spreek -of schrijfplan te maken om je ideeën te ordenen of maak gebruik van het aangeboden model. Ze geven je houvast om je opdracht beter uit te voeren.

Maak voor schrijfopdrachten eerst een kladversie. Lees die goed na en tik dan pas je tekst over in het net. Controleer je werk met behulp van een digitaal woordenboek.

**Gesprekken voeren**

 Je moet kunnen deelnemen aan een gesprek of een telefonisch gesprek met de examinator. Het spreekt voor zich dat je bij alle gesprekken gepaste omgangsvormen en beleefdheidsformules gebruikt. Zo zijn er bepaalde zinnen die altijd opnieuw voorkomen in een telefoongesprek (bijvoorbeeld 'Je pourrais parler à M. Tricot s’il vous plaît?’), maar even goed zijn er zinnen die je gebruikt om een gesprek af te sluiten (bijvoorbeeld 'N’hésitez pas à me contacter si vous avez encore des questions’).

|  |  |
| --- | --- |
| Wat moet je kunnen? | Wat moet je doen? |
| informele gesprekken voeren | een spontane mening of voorkeur geven en op een spontane mening of voorkeur van anderen reageren |
| zaken regelen  | eenvoudige voorstellen doen en op eenvoudige voorstellen reagerenje uit de slag trekken in alledaagse situaties en op reis |
| informatie uitwisselen  | informatie geven en vragenaanwijzingen en instructies geven en opvolgen |

 De volgende tabel geeft een paar concrete voorbeelden van gesprekken die je moet kunnen voeren in een bepaalde communicatiesituatie. Dit is geen volledige opsomming, enkel een illustratie.

|  |  |
| --- | --- |
| Je voert een gesprek ... | waarin je ... |
| in de privésfeer  | iemand op straat aanspreekt, een inlichting zoals de weg naar het postkantoor vraagt en bedankteen vriend(in) complimenteert met zijn of haar kledijmet vrienden bespreekt wat je de rest van de dag gaat doen |
| als lid van de samenleving | in een restaurant de rekening vraagt en betaalt |
| voor je opleiding | uitlegt welke regels op jouw school gelden |
| voor je werk | een telefoontje van een collega aanneemt om een eenvoudig bericht door te geven |

**Strategieën**

 Om een succesvol gesprek met iemand te voeren, zijn er een aantal strategieën en handelingen die je moet kunnen toepassen. Zo is het belangrijk om na te denken over het doel van je gesprek. Heb je iets nodig van iemand? Heeft iemand anders iets nodig van jou? Deze verschillende doelen zorgen ervoor dat je gesprek anders zal verlopen.

Ook maak je duidelijk wanneer je iets niet verstaat of vraag je om iets te herhalen of langzamer te spreken. Je kan ook zelf nagaan of je de gesprekspartner begrepen hebt. Als je de indruk hebt, dat je gesprekspartner jou niet begrijpt, kan je je zin anders formuleren of gebruik maken van lichaamstaal.

Zorg dat je in staat bent om het gesprek te beginnen, gaande te houden en te beëindigen.

Welke opdracht moet je uitvoeren?

Welke bijlagen heb je nodig?

Hoe verloopt het examen?

**Hoe lang duurt het examen?**
150 minuten voor examens vanaf 01-01-2018 tot 31-12-2018

**Hoe verloopt het examen?**Het schriftelijke examen Frans is een digitaal examen. Meer uitleg over onze digitale examens, de instructies en voorbeeldvragen vind je op http://examencommissiesecundaironderwijs.be/examens.

**Wat breng je mee?**identiteitskaart

**Welk materiaal krijg je van ons?**balpen

kladpapier

digitaal woordenboek: http://www.vandale.nl

online spellingcontrole: http://www.spelling.nu/

**Welke soort van vragen mag je verwachten?**Het digitaal examen bestaat uit gesloten en open vragen. Er zijn verschillende vraagtypes: invulvragen, sleepvragen, dropdownvragen, meerkeuzevragen... Elk vraagtype heeft een eigen instructiezin, die aangeeft wat je precies moet doen. Het is belangrijk dat je de verschillende vraagtypes vooraf inoefent. Op de website vind je een oefenexamen, waarin je ze kan uitproberen. Uiteraard is dit geen echt examen; de bedoeling is dat je de techniek van de digitale vraagtypes in de vingers krijgt.

Voor schrijven krijg je opdrachten. Die bestaan uit een korte situatiebeschrijving en een globale omschrijving van wat je moet doen.

Hoe beoordelen we het examen?

**Op welke criteria beoordelen we je examen?**
Voor de schrijfopdrachten beoordelen we:

- de correcte uitvoering van de opdracht,

- of je rekening houdt met de situatie (formeel of informeel),

- de formulering,

- de spelling,

- de tekstkenmerken.

**Onderdelen**

|  |  |
| --- | --- |
| Luisteren | 33 % |
| Lezen | 33 % |
| Schrijven | 34 % |

Frans schriftelijk 3 bso - 40 (01-01-2000-31-12-2999)

Frans schriftelijk 3 bso - 60 (01-01-2000-31-12-2999)

Met welk materiaal bereid je je voor?

Je moet zelf op zoek naar leermiddelen om je examen voor te bereiden. De Examencommissie stelt zelf geen leermiddelen ter beschikking. Je kan ze kopen in een (online) boekhandel of ontlenen en raadplegen in een bibliotheek. De bibliotheken van de lerarenopleiding aan de universiteit of de hogeschool bieden heel wat leermiddelen aan.
Bij elke nieuwe editie van de vakfiche actualiseren we deze bibliografie. Toch is het best mogelijk dat bepaalde werken niet meer verkrijgbaar zijn of dat nieuwe werken die al op de markt zijn nog niet zijn opgenomen. Ook websites veranderen al eens van naam of worden aangepast. Als je niet onmiddellijk op de juiste website terechtkomt, kan je die proberen te vinden via een goede zoekmachine.
We maken bewust een selectie van leermiddelen die ons op dit ogenblik het meest aangewezen lijken om je voor te bereiden op onze examens. Zo willen we je helpen om je studie efficiënter aan te pakken. Je kan echter ook andere werken of cursussen gebruiken bij je voorbereiding op het examen.
Hieronder staan enkele methodes die vaak gebruikt worden in het secundair onderwijs. Ze bieden je voldoende ondersteuning om de leerstof zelfstandig te verwerken. We verwijzen naar websites of andere uitgaven die je ook kunnen helpen bij je voorbereiding.
Probeer in elk geval zoveel mogelijk te oefenen en de taal actief te gebruiken. Het volstaat niet om leerboeken te verwerken of om theoretische kennis op te doen om voor het examen te slagen. Je succes hangt vooral af van je communicatieve vaardigheden.

Leerboeken en methodes

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Methode | Uitgeverij | Gegevens |
| Nouveau Quartier CouleursNouveau Quartier Couleurs PlusGrammaire L’essentiel (Nouvelle édition): heel praktische tweetalige basisspraakkunst voor NederlandstaligenGrammaire Trajet Edition revue: volledig tweetalige grammatica voor Nederlandstaligen | Pelckmans | www.pelckmans.be     |
| Max-Frans 5 | Die Keure | www.diekeure.be/nl-be/educatief   |
| Vocabulaire 2000 Edition révisée | Plantyn | www.plantyn.com |

Websites

|  |  |
| --- | --- |
| Website | Hoe kan deze site je helpen? Wat vind je hier? |
| www.concours.olyfran.org/ | Website van de taalwedstrijd Olyfran. Hier kan je testen hoe je in bepaalde taalsituaties kan reageren. Ook woordenschat- en grammatica-kennis komen aan bod. Let op: je moet je eerst registreren. Kies het niveau A2. |
| bonjourdefrance.com/test  | Website waarop je kan testen of je het gevraagde niveau haalt. Kies 'intermédiaire A2’. Let op: je score op zelftests helpt je je kennis in te schatten, maar biedt geen garantie op slagen voor de Examencommissie. |
| savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/test-de-placement-ndeg2-a2/1  | Website om je niveau te testen. Je beantwoordt 15 vragen (verschillende vaardigheden). De vragen worden gesteld in het Frans en in het Engels. Je krijgt daarna meteen je resultaat met een beschrijving van je niveau en tips om je Frans te verbeteren. |
| www.goethe-verlag.com/tests/NF/NF.HTM | Website met 200 tests om je Franse woordenschat in te oefenen. |
| www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/activites-fle-en-ligne/ | Website om de verschillende vaardigheden te oefenen. Maakt gebruik van materiaal van andere websites. |
| www.france-education-international.fr/diplome/delf-tout-public/niveau-a2/entrainement?langue=fr | Ook een website om je vaardigheden te oefenen. Geen autocorrectie maar er is wel een verbetersleutel. |
| lepetitscribe.com/ | Website om te werken aan je luister- en leesvaardigheid. Oefeningen met autocorrectie. Kies categorie A2. |
| www.audio-lingua.eu/ | Hier kan je luisteren naar korte audiofragmenten, geen beeld. Klik rechts (bij 'recherche avancée’) op 'français’, niveau A2. Op deze website vind je geen oefeningen. |
| gabfle.blogspot.com/  | Website voor luistervaardigheid. In het overzicht links kan je een thema kiezen. Selecteer een document A2. Er zijn presentaties en authentieke dialogen, wel enkel audio. De dialogen zijn uitgeschreven en sommige woorden en (grammaticale) structuren worden toegelicht in het Frans. Bij de meeste dialogen zijn er ook oefeningen met autocorrectie. |
| www.podcastfrancaisfacile.com/apprendre-le-francais/french-communication-dialogues-fle-daily-life-listen-mp3  | Website voor luistervaardigheid. Een hele reeks dialogen (audio) verdeeld over uiteenlopende thema’s. De dialogen zijn uitgeschreven en er zijn soms oefeningen voorzien om bepaalde structuren en grammaticale onderwerpen in te oefenen. |
| www.flevideo.com  | Website voor luistervaardigheid, waarbij je kijkt naar korte videofragmenten. Vraagjes met autocorrectie en (soms) transcriptie van de tekst van de video’s. Kies bovenaan 'Elémentaire (A2)’. |
| www.linguo.tv  | Ook een website met luisterfragmenten, maar zonder oefeningen. Je moet een (gratis) account aanmaken. Korte videoreportages waarvan je verschillende versies kan bekijken: de originele versie met of zonder ondertitels en een versie met ondertitels met een traag of een zeer traag spreektempo. Kies niveau A2. De website staat nog niet helemaal op punt.  |
| www.podcastfrancaisfacile.com/plan-de-cours-fle-delf-a2 | Website met lessen. In elke les oefen je luisteren en lezen en krijg je theorie en oefeningen grammatica en woordenschat. |
| apprendre.tv5monde.com/fr | Website met lessen op basis van videoreportages. Kies het niveau 'Elémentaire’. |
| bonjourdefrance.com/niveaux-de-francais  | Website met lessen. Kies het niveau 'Elémentaire supérieur’. |
| www.verbuga.eu | Website waarop je de werkwoordvervoegingen kan instuderen. |
| leconjugueur.lefigaro.fr/ | Website waarop je de werkwoordvervoegingen kan instuderen. |

Andere

|  |  |
| --- | --- |
| Apps/Youtube-kanalen/tijdschriften | Hoe kan dit je helpen? Wat vind je hier?  |
| Babbel  | Bestaat nog niet in het Nederlands, er wordt vertrokken vanuit het Engels. Werkt met beelden. Naarmate je vordert, krijg je ook grammaticale tips. |
| Duolingo  | In het Engels. Gratis app, maar bevat wel advertenties. Je moet een profiel aanmaken als je je vorderingen wil bijhouden. Werkt met levels, zoals games. Er bestaat ook een plusversie waarvoor je betaalt. |
| Memrise | Vertrekt vanuit het Nederlands. Zowel gratis versie met advertenties als betalende versie. Minder gestructureerd dan Duolingo. Deze app zet erg in op herhaling. |
| Nu Beter Frans | Elke werkdag krijg je een test met 4 meerkeuzevragen om je kennis van het Frans te testen én te verbeteren. |
| Reverso | App met woordenboekfunctie. Je krijgt een hele reeks mogelijke vertalingen met context en voorbeeldzinnen, en je kan al je opgezochte woorden opslaan. Daarna kan je een lijstje van die termen inoefenen via de studeerfunctie. |
| French verb master | Een handige app om de Franse werkwoorden te oefenen. |
| Quizlet | Zeer handig om woordenschat in te oefenen. Je kan zelf woordenlijsten creëren, maar je kan ook bestaande woordenlijsten opzoeken en inoefenen. |
| Français avec Pierreyoutube.com/channel/UCVgW9ZQaGBk6fsiPgE2mYDg | Abonneer je op het YouTube-kanaal. Pierre is een leraar Frans die samen met zijn echtgenote filmpjes maakt over allerlei onderwerpen. |
| JKL - le français à portée de mainyoutube.com/c/JKLlefran%C3%A7ais%C3%A0port%C3%A9edemain | Kies hier een les van niveau A2.   |
| Français authentiqueyoutube.com/user/francaisauthentique/videos | Allerlei interessante tips om Frans te leren (spreken). |
| Parlez-vous French ?youtube.com/channel/UC5E3cis5nJyfuiU5\_bzvIwg?app=desktop&cbrd=1 | Ook op dit kanaal kan je je abonneren. Veel uitleg over grammaticale moeilijkheden in het Frans. |
| fr.metrotime.be | De Franstalige tegenhanger van het Nederlandstalige Metrotime. Gratis Belgisch dagblad met korte artikels over de actualiteit. |
| 20minutes.fr | Gratis Frans dagblad met artikels over de actualiteit. |